

うそで おかねを とられない やりかたを おしえます！

外国人住 のための

# 「契約トラブル防」研修会



## 2 / 1 6 10:10~11:10

(土) (Saturday) (Sabado) (星期六) (Sabtu)

場所：松阪市子ども支援研究センター

LUGAR : MATSUSAKA SHI KODOMO SHIEN KENKYU CENTER

Place: Matsusaka City Children Support Center

Local : Centro de Pesquisa e Auxílio às Crianças

“Matsusaka Kodomo Shien Kenkyu Center”

地点：松阪市児童支援中心

Lugar : Centro de manutención infantil de la ciudad de Matsusaka Matsuzaka kodomo shien kenkyu center

- ★**通訳あります**
- ★**おかねはいりません**
- ★**クリアファイルをプレゼント！**
- ★**うらのかみに書いて、申込みしてください。**

Filipino

Seminar para sa mga Residenteng Dayuhan upang maiwasan ang problema o trouble sa kontrata

- ★ **May interpreter / Walang bayad ang pagsali**
- ★ **May ipamimigay na clear file sa mga lalahok.**
- ★ Ituturo kung papaano maiwasan na hindi makuha ang inyong pera mula sa panlooko.
- ★ Sulatan ang aplikasyon na nasa likuran ng pahina at ipasa o i-fax sa MIEF hanggang ika-8 ng Pebrero.

English

Seminar for Foreign Residents on the Prevention of Contract Trouble

- ★ **Interpreter available**
- ★ **Free participation**
- ★ **Clear file will be given for all participants**
- ★ We will discuss how to prevent money fraud.
- ★ Please fill-up the application form at the back of this page and pass or fax it to MIEF on or before Feb.8.

Português

Seminário sobre prevenção de problemas com contratos voltado aos residentes estrangeiros

- ★ **Haverá intérprete**
- ★ **Participação gratuita**
- ★ **Ganhará pasta plástica**
- ★ Vamos ensinar como não perder dinheiro com mentiras.
- ★ Preencha o verso e envie por fax ou email até 8 de fevereiro.

中文

针对外国居民的，防止合同纠纷的研修会

- ★ **有翻译**
- ★ **参加免费**
- ★ **有塑料透明文件夹礼物赠送！**
- ★ 教给您如何撒谎避免钱被骗的方法。
- ★ 在2月8日前将背面填好邮件或者传真发给 MIEF。

Español

Seminario sobre prevención de problemas contractuales para residentes extranjeros.

- ★ **Habrará intérprete**
- ★ **Participación gratuita**
- ★ **Se regalará un folder de plastico a todos los participantes !**
- ★ Vamos a discutir cómo prevenir el fraude de dinero.
- ★ Rellene el formulario de solicitud que se encuentra en la parte posterior de esta página y envíelo por fax o Email a MIEF hasta el 8 de febrero.

がいこくじんじゅうみん けいやく ぼうしけんしゅうかい  
**外国人住民のための契約トラブル防止研修会**

もうしこみは、FAX : 059-223-5007 Mail:mief@mief.or.jp へ!

しめきり : 2/8 (金)

<p>なまえ お名前 Pangalan/Name/Nome 姓名/Nombre</p>	
<p>でんわばんごう 電話番号 Telepono TEL/电话/Telf.</p>	
<p>つうやく 通訳 Interpretasyon Interpretation Serviço de intérprete 翻译/ Intérprete</p>	<p><input type="checkbox"/> いる <input type="checkbox"/> いない  <input type="checkbox"/> Kailangan <input type="checkbox"/> Hindi kailangan  <input type="checkbox"/> In need <input type="checkbox"/> Not in need  <input type="checkbox"/> Necessário <input type="checkbox"/> Desnecessário  <input type="checkbox"/> 需要 <input type="checkbox"/> 不需要  <input type="checkbox"/> Necesario <input type="checkbox"/> Innecesario</p>
<p>つうやく げんご 通訳の言語 つうやく ひつよう ばあい (通訳が必要な場合のみ) Lenguaje (Para sa mga nangangailangan ng interpretasyon) / Language in need of interpretation only/ Idioma caso necessitar do serviço de intérprete/ 翻译的语种 (需要翻译时) Idioma (En caso necesite servicio de intérprete)</p>	<p><input type="checkbox"/> フィリピン語 <input type="checkbox"/> 英語 <input type="checkbox"/> 中国語 <input type="checkbox"/> ポルトガル語 <input type="checkbox"/> スペイン語  <input type="checkbox"/> Filipino <input type="checkbox"/> Ingles <input type="checkbox"/> Intsik <input type="checkbox"/> Portuguese <input type="checkbox"/> Espanyol  <input type="checkbox"/> Filipino <input type="checkbox"/> English <input type="checkbox"/> Chinese <input type="checkbox"/> Portuguese <input type="checkbox"/> Spanish  <input type="checkbox"/> Tagalo <input type="checkbox"/> Inglês <input type="checkbox"/> Chinês <input type="checkbox"/> Português <input type="checkbox"/> Espanhol  <input type="checkbox"/> 菲力宾语 <input type="checkbox"/> 英语 <input type="checkbox"/> 中文 <input type="checkbox"/> 葡萄牙语 <input type="checkbox"/> 西班牙语  <input type="checkbox"/> Filipino <input type="checkbox"/> Inglés <input type="checkbox"/> Chino <input type="checkbox"/> Portugues <input type="checkbox"/> Español</p>

ばしよ まつさかし こ しえんけんきゅう  
**場所 : 松阪市子ども支援研究センター**  
 まつさかしがわいちよう  
**松阪市川井町690 - 1**  
**LUGAR : MATSUSAKA SHI KODOMO SHIEN KENKYU CENTER**  
**MATSUSAKA SHI KAWAI MACHI 690-1**  
 Local : Centro de Pesquisa e Auxílio às Crianças  
 "Matsusaka Kodomo Shien Kenkyu Center"  
 Matsusaka shi Kawai cho 690-1  
 としあわ じっし こつどい みえけんこくさいこうりやうきざん  
**お問合せ 実施 : (公財) 三重県国際交流財団**  
**ENQUIRIES : MIE INTERNATIONAL EXCHANGE FOUNDATION**  
 Informações: Fundação de Intercâmbio Internacional de Mie (MIEF)



Tel : 059-223-5006 Fax 059-223-5007 mief@mief.or.jp